



REPUBLIKA HRVATSKA

Trgovački sud u Splitu

Split, Sukoišanska 6

Poslovni broj: 4. St-367/2023-

R E P U B L I K A H R V A T S K A

R J E Š E N J E

Trgovački sud u Splitu, po sutkinji Katarini Mikulić, u stečajnom postupku povodom prijedloga predlagatelja FINANCIJSKE AGENCIJE, Regionalni centar Split, Podružnica Split, Mažuranićevo šetalište 24 b, OIB: 85821130368, za otvaranje stečajnog postupka nad dužnikom TRANSLACIJA d.o.o., OIB: 78255491137, R. Boškovića 6, Split, 16. siječnja 2024.

r i j e š i o j e

I Određuje se mjera osiguranja tako što se dužniku TRANSLACIJA d.o.o., OIB: 78255491137, R. Boškovića 6, Split postavlja Ana Balikić, OIB: 12408671928, Ulica bana Josipa Jelačića 106, Beli Manastir privremenom stečajnom upraviteljicom. Na privremenu stečajnu upraviteljicu se na odgovarajući način primjenjuju odredbe Stečajnog zakona o stečajnom upravitelju.

II Privremena stečajna upraviteljica dužna je utvrditi:

- imovinu stečajnog dužnika i njezinu vrijednost
- mogućnost naplate potraživanja od dužnikovih dužnika
- stanje obveza stečajnog dužnika
- da li je imovina stečajnog dužnika dovoljna za namirenje troškova stečajnog postupka
- koliki je iznos predvidljivih troškova prethodnog i stečajnog postupka
- da izvijesti o sudskim postupcima u kojima stečajni dužnik u kojima sudjeluje kao stranka,

o čemu je dužna podnijeti sudu pismeno izvješće u roku od 15 dana od dana dostave ovog rješenja, a nakon čega će sud odlučiti o daljnjem tijeku ovog postupka.

III Privremena stečajna upraviteljica ovlaštena je stupiti u poslovne prostorije dužnika te tamo provesti potrebne radnje. Tijela dužnika pravne osobe dužni su privremenom stečajnom upravitelju dopustiti uvid u knjige i poslovnu dokumentaciju dužnika, a protiv dužnika odnosno članova njegovih tijela mogu se, radi pribavljanja potrebnih podataka i obavijesti, primijeniti mjere koje se radi toga mogu primijeniti protiv dužnika i članova njegovih tijela nakon otvaranja stečajnog postupka.

IV Određuje se upis iz točke I izreke ovog rješenja u sudski registar.

Obrazloženje

1. Predlagatelj Financijska agencija, Regionalni centar Split, je prijedlogom zaprimljenim na Trgovačkom sudu u Splitu, dana 21. kolovoza 2023. predložio otvaranje stečajnog postupka nad dužnikom TRANSLACIJA d.o.o., OIB: 78255491137, R. Boškovića 6, Split.

2. U prijedlogu se u bitnome navodi da dužnik na dan 18. kolovoza 2023. u Očevideniku redoslijeda osnova za plaćanje ima evidentirane neizvršene osnove za plaćanje u neprekinutom razdoblju od 120 dana, u ukupnom iznosu od 59.774,65 eura, te da prema podacima HZMO ima jednog zaposlenog, kao i da predlagatelj ne raspolaže drugim podacima o imovini dužnika. Uz prijedlog za otvaranje stečajnog postupka Financijska agencija dostavila sve podatke o imovini dužnika kojima raspolaže i to podatke o imovini dobiveni provjerom po kriteriju OIB pravne osobe, registar godišnjih financijskih izvještaja te podatke o imovini (vozila i posjed nekretnina).

3. Rješenjem ovog suda broj St-367/2023-4 od 20. prosinca 2023. pokrenut je prethodni postupak radi utvrđivanja pretpostavki za otvaranje stečajnog postupka nad dužnikom.

4. Prema potvrdi Financijske agencije o blokadi računa i novčanih sredstva ovršenika na dan 12. siječnja 2024. na računima i novčanim sredstvima ovršenika evidentirano je 266 dana neprekidne blockade, te ovršenik u Očevideniku redoslijeda osnova za plaćanje ima evidentirane neizvršene osnove za plaćanje u iznosu od 691.678,26 EUR.

5. Na ročištu radi očitovanja o prijedlogu za otvaranje stečajnog postupka nad dužnikom, održanom kod ovog suda 16. siječnja 2024. zakonski zastupnik dužnika očitovao se o prijedlogu za otvaranje stečajnog postupka te je u svom iskazu naveo da je glavna djelatnost ovog društva oglašavanje i iznajmljivanje oglasnih prostora. Firma je bila uspješna dok im nisu oduzete koncesije. Nekih pola godine društvo ne obavlja svoju djelatnost. Prije je nekoliko bilo zaposlenih, danas je samo on zaposlen u društvu. Od imovine društvo ne posjeduje niti nekretnine niti pokretnine. Nekretnine koje su navedene u prijedlogu FINE su prodane prošle godine. U spis za potrebe ovog postupka predaje bruto bilancu, popis dugotrajne imovine na dan 31. prosinca 2023., zapisnik o izvršenoj pljenidbi i procjeni pokretne imovine, izvod otvorenih stavki, konto kartice te ostale isprave koje su zatražene rješenjem o pokretanju prethodnog postupka. Vozilo koje je bilo u vlasništvu ovog društva je zaplijenjen od strane Porezne uprave te se prodaja istog provodi putem Porezne uprave. Iznos blokade naveden u potvrdi FINI se odnosi na porezni dug.

6. Odredbom članka 118. Stečajnog zakona ("Narodne novine" broj 71/15, 104/17 i 36/22, dalje SZ) propisano je da će stečajni sudac rješenjem o pokretanju prethodnog postupka ili naknadnim rješenjem na zahtjev predlagatelja ili po službenoj dužnosti odrediti sve mjere koje smatra potrebnim kako bi se spriječilo da do donošenja odluke o prijedlogu za otvaranje stečajnog postupka ne nastupe takve promjene imovinskog položaja dužnika koje bi za vjerovnike mogle biti nepovoljne. Stavkom 2. istog članka propisano je da stečajni sudac može osobito postaviti

privremenog stečajnog upravitelja, na kojega se na odgovarajući način primjenjuju odredbe toga Zakona o stečajnom upravitelju.

7. Odredbom članka 119. stavka 4. SZ propisano je da postavi li se privremeni stečajni upravitelj u slučaju u kojemu nije određena zabrana raspolaganja, sud će utvrditi dužnosti privremenog stečajnog upravitelja.

8. U konkretnom slučaju, a s obzirom na stanje u spisu, ovaj sud drži da je u ovoj fazi postupka nužno utvrditi (ne)postojanje uvjeta za otvaranje i vođenje stečajnog postupka, konkretno ispitati je li dužnikova imovina uopće dostatna za vođenje stečajnog postupka, jer ukoliko imovina nije dostatna niti za pokriće troškova postupka, tada ne postoje uvjeti za vođenje stečajnog postupka već uvjeti za otvaranje i istovremeno zaključenje stečaja nad dužnikom po članka 132. SZ, a ukoliko dužnik ima imovine koju je potrebno u stečaju unovčiti i njome namiriti stečajne vjerovnike, tada će privremeni stečajni upravitelj predložiti ne samo otvaranje, već i vođenje stečajnog postupka nad dužnikom.

9. Privremena stečajna upraviteljica Ana Balikić imenovana je metodom slučajnog odabira sa liste stečajnih upravitelja za područje Trgovačkog suda u Splitu u smislu odredbe članka 119. stavka 6. i članka 85. SZ.

10. Slijedom navedenog, a temeljem odredbi članaka 118. i 119. SZ odlučeno je kao u izreci ovog rješenja.

U Splitu 16. siječnja 2024.

Sutkinja

Katarina Mikulić

Uputa o pravnom lijeku:

Protiv ovog rješenja dopuštena je žalba Visokom trgovačkom sudu Republike Hrvatske. Žalbu protiv rješenja o otvaranju stečajnog postupka može podnijeti osoba ovlaštena za zastupanje dužnika po zakonu do dana nastupanja pravnih posljedica otvaranja stečajnog postupka. Žalba se podnosi putem ovog suda u roku do 8 dana od dostave ovog rješenja, a dostava ovog rješenja smatra se obavljenom istekom osmog dana od dana njegove objave na mrežnoj stranici e-Oglasna ploča sudova.

DNA:

- TRANSLACIJA d.o.o., R. Boškovića 6, Split
- Ante Tonković, Split, Ruđera Boškovića 6
- privremeni stečajni upravitelj
- sudski registar
- e-Oglasna ploča suda
- spis

Broj zapisa: **9-30862-35d02**

Kontrolni broj: **020ee-f04bd-8bda5**

Ovaj dokument je u digitalnom obliku elektronički potpisan sljedećim certifikatom:

CN=KATARINA MIKULIĆ, L=SPLIT, O=TRGOVAČKI SUD U SPLITU, C=HR

Vjerodostojnost dokumenta možete provjeriti na sljedećoj web adresi:

<https://usluge.pravosudje.hr/provjera-vjerodostojnosti-dokumenta/>



unosom gore navedenog broja zapisa i kontrolnog broja dokumenta.

Provjeru možete napraviti i skeniranjem QR koda. Sustav će u oba slučaja prikazati izvornik ovog dokumenta.

Ukoliko je ovaj dokument identičan prikazanom izvorniku u digitalnom obliku, **Trgovački sud u Splitu** potvrđuje vjerodostojnost dokumenta.